

## Ljudi nikad ne zaboravljaju pruženu pomoć

~ Hvala, Hrvatska! ~

Veza između dva naroda potvrđena je nakon velikog potresa i tsunamija koji je pogodio regiju Tohoku. Mnogi stanovnici Hrvatske spontano su se okupljali ispred zgrade veleposlanstva donoseći cvijeće i paleći svijeće kao izraz solidarnosti s narodom Japana. Potpora s hrvatske strane uključivala je sve: financijske donacije, javna okupljanja, kulturna i sportska događanja, poruke ohrabrenja i potpore koje su napisala djeca, i dr.

Također, Vlada Republike Hrvatske uputila je poziv djeci s potresom pogođenog područja da dođu na ljetovanje u Hrvatsku. Tako je u kolovozu 2011. u ljetovalište osječkog Crvenog križa u gradu Splitu na dvotjedno ljetovanje stigla grupa od 30 djece iz grada Sendaija.

Vlada Japana i japanski narod nikada neće zaboraviti ove izraze iskrenog suosjećanja. Japan vjeruje da će naše veze u budućnosti biti još jače. S tom mišlju, Japan se nada kako će se naša suradnja širiti i na raznim područjima i međunarodnim sferama tijekom nadolazećih 20 godina naših diplomatskih odnosa.

*Hrvatski građani  
izrazili su solidarnost  
s narodom Japana*



*Na poziv Vlade  
Republike Hrvatske,  
djeca iz grada  
Sendaija uživala su u  
ljetovanju u Splitu*



## Ako želite saznati više...

Molimo Vas, posjetite našu internet stranicu i slobodno nam se javite za više informacija o Japanu!

**adresa:**

Boškovićeva 2, 10000 Zagreb

**e-mail:**

kultura: [information-culture@zr.mofa.go.jp](mailto:information-culture@zr.mofa.go.jp)

politika i ekonomija:

[politics-economy@zr.mofa.go.jp](mailto:politics-economy@zr.mofa.go.jp)

konzulat: [consul@zr.mofa.go.jp](mailto:consul@zr.mofa.go.jp)

**tel:** 01 4870 650

**web:** <http://www.hr.emb-japan.go.jp/>



*Članovi veleposlanstva Japana*

\* izvor: Ured predsjednika Republike Hrvatske po prestanku obnašanja dužnosti

\*\* izvor: prof.dr. Darko Žubrinić

# 20. godina odnosa Japana i Republike Hrvatske



Veleposlanstvo Japana u Republici Hrvatskoj

## Od neovisnosti Hrvatske odnosi su uvijek bili dobri

### ~ Odnosi među vladama ~

Nakon što je Hrvatski sabor proglasio neovisnost 1991. godine, japanska je Vlada 17. ožujka 1992. priznala Republiku Hrvatsku kao neovisnu državu. Priznanje je upriličeno prigodom posjeta hrvatskog ministra vanjskih poslova Nj.E. g. Zvonimira Šeparovića Japanu. Japan i Hrvatska svoje su diplomatske odnose započeli 5. ožujka 1993. razmjenom pisama veleposlanika obiju zemalja akreditiranih u Beču.

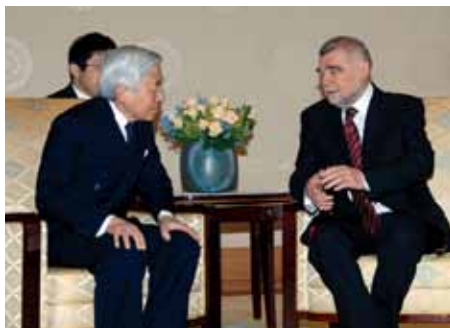
Po uspostavi diplomatskih odnosa, Hrvatska je otvorila svoje veleposlanstvo u Tokiju 5. srpnja 1993., a Japan je svoje veleposlanstvo u Zagrebu otvorio 8. veljače 1998. godine.

I prije hrvatske neovisnosti Njihova Veličanstva car i carica Japana posjetili su Dubrovnik još 1976. godine, u to vrijeme kao Njihova Carska Visočanstva prijestolonasljednik princ Akihito i princeza Michiko. Njihova kćer, Njezino Carsko Visočanstvo princeza Sayako, posjetila je Zagreb i Dubrovnik 2002. godine.

### Redoviti kontakti i razmjena posjeta visokih dužnosnika obiju zemalja započeli su vrlo brzo nakon uspostave diplomatskih odnosa



Prvi posjet hrvatskog dužnosnika, Nj.E. g. Šeparovića, ministra vanjskih poslova



Posjet Nj.E. g. Mesića Japanu 2008. (s Njegovom Carskim Veličanstvom)\*



Njezino Carsko Veličanstvo u Hrvatskoj (u ono vrijeme Njezino Carsko Visočanstvo krunska princeza Michiko)\*\*



Posjet Njezinog Carskog Visočanstva princeze Sayako\*

Nj.E. g. Stjepan Mesić, predsjednik Republike Hrvatske, posjetio je Japan 2008. Tom je prilikom potpisan Memorandum o suradnji u području obrazovanja, sporta, znanosti i tehnologije između Ministarstva obrazovanja, kulture, sporta, znanosti i tehnologije Japana i Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporta Republike Hrvatske, čime je obilježena 15. obljetnica diplomatskih odnosa dviju zemalja.

Nj.E. g. Yohei Kono, ministar vanjskih poslova Japana, posjetio je Zagreb 1995. godine, nakon čega su uslijedili posjeti g. Sadakazua Tanigakija, državnog tajnika za financije 1999., gde. Yasuko Ikenobo, zamjenice ministra obrazovanja, kulture, sporta, znanosti i tehnologije 2003., Nj.E. g. Yasufumija Tanahashija, ministra bez portfelja (znanost i tehnologija) 2005., te parlamentarnih zamjenika ministra vanjskih poslova g. Keishira Fukushime 2005. i gde. Midori Matsushime 2007. godine. Parlamentarni zamjenik ministra vanjskih poslova g. Minoru Kiuchi posjetio je Zagreb usjecnju ove godine kako bi se na taj način obilježio početak godine 20. obljetnice diplomatskih odnosa.

S druge strane, nakon posjeta Nj.E. g. Zvonimira Šeparovića, ministra vanjskih poslova Republike Hrvatske Japanu, uslijedili su posjeti Nj.E. g. Mate Granića, zamjenika predsjednika Vlade i ministra vanjskih poslova (1996.), Nj.E. g. Tonina Picule, ministra vanjskih poslova (2002.), Nj.E. gde. Jadranke Kosor, zamjenice predsjednika Vlade, Nj.E. gde. Kolinde Grabar-Kitarović, ministricke vanjskih poslova i europskih integracija, Nj.E. g. Ivana Šukera, ministra financija i Nj.E. g. Bože Biškupića, ministra kulture (2005.),

Nj.E. g. Stjepana Mesića, predsjednika Republike Hrvatske (2008.), i Nj.E. g. Gordana Jandrokovića, ministra vanjskih poslova i europskih integracija (2010.) i Nj.E. g. Nevena Mimice, zamjenika predsjednika Vlade (2012.). U posljednjih dvadeset godina Japan su posjetili i drugi ministri, te predsjednici Sabora i saborski zastupnici. Tako je Japan 2010. godine posjetio Nj.E. g. Luka Bebić, predsjednik Sabora, u pratnji gde. Vesne Pusić i g. Miranda Mrsić, članova Odbora za međuparlamentarnu suradnju.



Predsjednik sabora, Nj.E. g. Bebić, gda. Vesna Pusić i g. Miranda Mrsić s japanskim parlamentarnim zastupnicima



Parlamentarni zamjenik ministra vanjskih poslova g. Kiuchi s Nj.E. gđom. Pusić, prvom potpredsjednicom vlade i ministricom vanjskih i europskih poslova



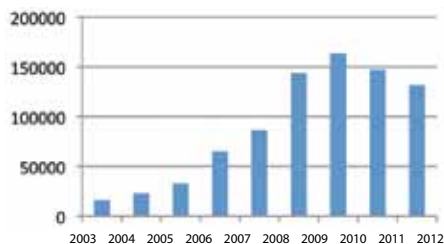
## Rast trgovine i turizma, posjete gospodarskih delegacija - temelj za budući investicijski val

### ~ Gospodarski odnosi ~

2000. godine japanski izvoz automobila, motocikala, elektroničkih aparata i dr. u Hrvatsku iznosio je 134.968.000 USD. U 2011. taj je broj dosegao 168.856.000 EUR. S druge strane hrvatski izvoz tune, drva i vlaknastih materijala u Japan iznosio je 2000. godine 14.707.000 USD, a do 2011. izvoz je povećan na 55.389.000 EUR (izvor: DZS). 95% hrvatskog izvoza u Japan otpada na tunu (6000 t), a njezin udio na japanskom tržištu doseže 15%.

Kako su japanske investicije u Hrvatskoj rijetke, Keidanren (Japanska gospodarska federacija) je u dva navrata slao svoje delegacije u Hrvatsku, u rujnu 2003. i travnju 2012., kako bi pojačali japanske investicije i trgovinu. U Republici Hrvatskoj trenutno posluju 22 predstavništva japanskih tvrtki.

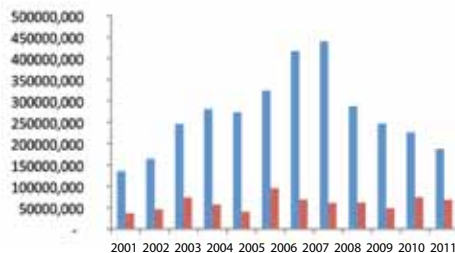
Broj japanskih turista u Hrvatskoj pak bilježi brzi rast. Preko 155.000 japanskih turista posjetilo je Hrvatsku u 2012. godini, što je deset puta više u usporedbi s podacima iz 2003. godine (izvor: DZS). Od 2007. tijekom ljetnih mjeseci Japan Airlines uspostavlja charter letove za Zagreb i Dubrovnik, a u 2012. bilo je sveukupno osam charer letova za Zagreb i Dubrovnik.



■ broj japanskih turista u Hrvatskoj



Tijekom posjeta Hrvatskoj Keidanren delegacija susrela se s predsjednikom RH, Nj.E. dr. Josipovićem



■ uvoz iz Japana

■ izvoz u Japan

## Kulturna razmjena između građana i lokalnih gradova je temelj povezanosti dvaju naroda

### ~ Kulturni odnosi ~

#### Gradovi prijatelji

Godine 1972. gradovi Kyoto i Zagreb potpisali su Promemoriju o uspostavi prijateljske suradnje, a 1981. potpisana je Svečana izjava o uspostavi prijateljske suradnje. Dobri odnosi potvrđeni su u kolovozu 2011. kada je, povodom tridesete obljetnice odnosa dvaju gradova, gradonačelnik Kyota g. Daisaku Kadokawa s delegacijom posjetio Zagreb. Vrlo živi odnosi postoje i između Rijeke i Kawasakija još od 1977. Gradovi Pula i Hekinan uspostavili su prijateljske odnose 2006. godine. Njihovo je prijateljstvo započelo 2005. godine za vrijeme Svjetske izložbe u prefekturi Aichi, obzirom da je grad Hekinan bio domaćin hrvatskim izlagačima.

#### Veze u glazbi, sportu i umjetnosti

Hrvatski glazbenici uživaju veliku popularnost u Japanu. Maestro Lovro pl. Matačić imenovan je 1967. počasnim doživotnim dirigentom Simfonijskog orkestra NHK. Zagrebačka filharmonija pod ravnanjem Kazushija Ohnoa održala je 1992. zapaženu turneju u Japanu, čime je obilježena dvadeseta obljetnica prijateljskih odnosa Zagreba i Kyota. I Ansabl narodnih plesova i pjesama Lado održao je vrlo uspješnu japansku turneju za vrijeme EXPO-a 2005. godine. Pijanist Maksim Mrvica uživa velik ugled među japanskim slušateljima.

Japan i Hrvatska imali su i svoje sportske trenutke. Tako su na Svjetskim nogometnim prvenstvima 1998. i 2006. snage odmjerile japanska i hrvatska reprezentacija. Za vrijeme svjetskog prvenstva u Japanu i Koreji 2002. hrvatska je reprezentacija bila smještena u gradu Tokamachi u prefekturi Niigata. Tokamachi i Hrvatska nastavili su njegovati dobre odnose pa je 2012. u tom gradu otvoren i društveni dom nazvan „Hrvatska kuća“, a projektirali su ga



Fontana Kawasaki u Gradu Rijeka



Kazuyoshi Miura, poznat japanski nogometaš, igrao je za NK Croatia (kasnije NK Dinamo)

hrvatski arhitekti Vinko Penezić i Krešimir Rogina.

Ivica Osim vodio je japansku nogometnu reprezentaciju 2006., a iste je godine i Ivica Rimanić vodio japansku rukometnu reprezentaciju. Željko Pavličević je 2003. trenirao japansku košarkašku reprezentaciju. K-1 borac Mirko Filipović-Cro Cop podjednako je poznat i u Japanu i Hrvatskoj.



Za vrijeme EXPO-a 2005. Lado je održao vrlo uspješnu turneju u Japanu



Društveni dom „Hrvatska kuća“ u gradu Tokamachi

## Japan je zajedno s Hrvatskom radio na obnovi društva u bivšim ratnim područjima

Japanska Vlada prepoznala je važnost potpore u pomirbi, povratku izbjeglica i obnovi lokalnih zajednica u Hrvatskoj, pa je od 1996. godine neprekidno djelovao humanitarni program pomoći za temeljne ljudske potrebe (Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects Programme, GGHSP).

Temeljem zahtjeva UNHCR-a, Vlada Japana osigurala je 1995. godine 7 milijuna USD za izgradnju izbjegličkog centra Mala Gorica. Ipak, prvi GGHSP projekt u Hrvatskoj bio je izgradnja Centra za mlade u Kninu 1999. godine. Od tada je veleposlanstvo Japana podržalo 96 projekata a sveukupan iznos doniranih sredstava do ožujka 2012. godine dosegao je 5,08 milijuna EUR. Svrha GGHSP projekata u Hrvatskoj bila je pomoć u poslijeratnoj obnovi, u procesima pomirbe i reintegracije, razminiranju i aktivnostima vezanim uz rehabilitaciju i pomoć žrtvama mina.

### Pomoć u obnovi zajednica u Hrvatskoj

#### Pomoć za razminiranje

Kroz GGHSP programe Vlada Japana potpomogla je razminiranje u Hrvatskoj s 1.8 milijuna EUR. Kako je Hrvatska razvila vrlo napredne tehnologije za razminiranje, Japanska agencija za znanost i tehnologiju (JST) i Hrvatski centar za razminiranje (HCR) započeli su u Hrvatskoj neovisno od GGHSP projekata, zajednički projekt pod nazivom Alis s ciljem razvoja novog sustava za otkrivanje mina.

#### Pomoć zajednicama i udrugama

Projekti za nabavu obrazovnog materijala bili su usmjereni na pomaganje djeci kako bi im svakodnevno učenje bilo lakše i zabavnije. Projekti su uključili pet vrtića, 23 osnovne škole i dva centra za mlade. Potpora je osigurana i za sedam projekata vezanih uz aktivnosti stručnog osposobljavanja.

#### Pomoć lokalnim zajednicama

Donacije su osigurane za devet projekata vodoopskrbe i to za nabavu kamiona-cisterni za pitku vodu u Benkovcu i Civljanima, bušenje zdenca u Podrinju i šest projekata izgradnje ili obnove vodovodne infrastrukture. Dvije vatrogasne aktivnosti poduprijetje su u Hrvatskoj Kostajnci i Grubišnom poalju s ciljem reintegracije. S pet donacija osigurana je nabava kombiniranih radnih strojeva za obnovu naselja. Donacije su osigurane i za infrastrukturne projekte poput javne rasvjete u Popovcu, obnova pločnika u Bogdanovcima i Tompojevcima, te obnova mosta u Pakracu.



Kroz GGHSP programe Vlada Japana potpomogla je razminiranje u Hrvatskoj s 1.8 milijuna EUR



Dječje igralište u Brestovcu izgrađeno je u sklopu programa GGHSP



Vozilo hitne pomoći donirana kroz program GGHSP

Prema OECD DAC listi (Development Assistance Committee), Hrvatska se od 2012. godine više ne definira kao zemlja primateljica pomoći, pa su GGHSP programi u Hrvatskoj privredni kraju. To ipak ne znači i kraj suradnje jer bi dvije zemlje ubuduće trebale zajedno raditi na izgradnji mira i stabilnosti drugdje u svijetu, koristeći zajednička iskustva iz Hrvatske.

## Suradnja u kulturi, izgradnji kapaciteta i znanstvenim istraživanjima, razmjena znanja: zalag za budućnost

Japanska Vlada dala je i potporu za kulturne projekte kako bi se osiguralo širenje kulturnih aktivnosti i visokog obrazovanja, te sačuvalo hrvatsko kulturno naslijeđe. Od 1997. do 2005. godine japanska je Vlada kroz program potpore kulturnih projekata potpomogla 11 programa, a u 2004. i 2005. godini kroz projekte donacija za potrebe u kulturi osigurana je pomoć za obnovu kulturnih institucija u Hrvatskoj.

- glazbeni instrumenti (Zagrebačka filharmonija)
- glazbeni instrumenti (Dubrovački simfonijski orkestar)
- glazbeni instrumenti, sustav ozvučenja i rasvjete (HNK u Zagrebu, Rijeci i Osijeku, KD Vatroslav Lisinski, Hrvatska kazališna kuća Zadar)
- audio-vizuelna pomagala (NSK u Zagrebu, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu)
- oprema televizijskog programa (HRT)
- glasovir (Matica hrvatska)



Japanska agencija za međunarodnu suradnju (JICA), organizacija japanske Vlade, omogućila je mnogobrojne programe pod nazivom JICA Programi stručnog usavršavanja za hrvatske državljane. Kako su se ti programi usavršavanja odvijali u Japanu, svi su sudionici predloženi od hrvatske Vlade bili pozvani u Japan gdje su mogli usvojiti nova znanja i vještine. Do danas je sveukupno 131 hrvatski javni službenik u Japanu sudjelovao u JICA programima.

Vlada Japana, točnije Ministarstvo obrazovanja, kulture, znanosti, sporta i tehnologije (MEXT) nudi nekoliko vrsta stipendija za hrvatske državljane. Stipendije koje se nude hrvatskim studentima uključuju poslijediplomske istraživačke studije, preddiplomske studije, studij japanologije i studij stručnog usavršavanja za učitelje i profesore osnovnih i

srednjih škola. Japanska Vlada do sada je hrvatskim državljanima dodijelila 42 stipendije.

Na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu 2004. godine utemeljen je i studij za japanologiju. Svake godine studij upiše do 30 studenata, a broj zainteresiranih kandidata raste svake godine.

JICA i Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta Republike Hrvatske pokrenuli su 27. ožujka 2009. zajednički projekt pod nazivom Identifikacija rizika i planiranje korištenja zemljišta za ublažavanje nepogoda kod odrona zemlje i poplava u Hrvatskoj. Velik broj stručnjaka i znanstvenika sa sveučilišta i instituta obiju zemalja sudjeluju u ovom projektu koji će biti završen 2014. godine. Ovo predstavlja novi oblik suradnje između Japana i Hrvatske, a rezultati ovog projekta staviti će se u praktičnu upotrebu ne samo u Hrvatskoj nego i u okolnim zemljama.